



Sárospatak Város Polgármesterétől

3950 Sárospatak, Rákóczi út 32.
Tel.: 47/513-240 Fax: 47/311-404
E-mail: sarospatak@sarospatak.hu



JAVASLAT

- a Képviselő-testületnek -

Ružomberok-Przemysl-Sárospatak-Truskawiec-Krynica városainak közös megállapodására

Tisztelt Képviselő-testület!

2017. szeptember 5-7-én a lengyelországi Kryniciában került megrendezésre a XXVII. Gazdasági Fórum, melyen 60 országból közel 3 ezer politikus, üzletember és szakértő vett részt. A rendezvényen Dr. Hörcsik Richárd országgyűlési képviselővel én is részt vettem.

A szintén résztvevő Latorcai Jánosnak, az Országgyűlés alelnökének és Marek Kuchcinskinek, a lengyel szejm elnökének a kezdeményezésére öt város képviselői kifejezték szándékaikat arra, hogy a városok közötti együttműködésnek nagyobb hangsúlyt kell kapnia, ezzel is elősegítve a régió gazdasági fejlődését.

A megállapodásról memorandum született, melynek magyar változata a határozat-tervezet első, lengyel változata a második mellékletét képezi. A memorandum a felek számára nem von maga után jogi következményeket, az együttműködés részletei egy későbbi, külön megállapodásban kerülnek kidolgozásra.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a javaslatot megtárgyalni és Ružomberok-Przemysl-Sárospatak-Truskawiec-Krynica városainak közös megállapodására döntést hozni szíveskedjék.

Sárospatak, 2017. október 17.

Aros János

Készítette: dr. Szabényi Tibor

Törvényességi szempontból ellenőrizte:

dr. Vitányi Eszter
jegyző

SÁROSPATAK VÁROS ÖNKORMÁNYZAT KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK

/2017. (XI. 02.) KT. határozata

Ružomberok-Przemyśl-Sárospatak-Truskawiec-Krynica városainak közös megállapodásáról

Sárospatak Város Önkormányzat Képviselő-testülete tárgybani javaslatot megtárgyalta és a Ružomberok-Przemyśl-Sárospatak-Truskawiec-Krynica városainak közös megállapodásáról szóló memorandum magyar nyelvű változatát, a határozat 1. melléklete szerinti tartalommal, lengyel nyelvű változatát, a határozat 2. melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

Felelős: polgármester

Határidő: azonnal

MEMORANDUM

RUŻEMBEROK-PRZEMYŚL-SÁROSPATAK TRUSKAWIEC –KRYNICA

VÁROSAINAK KÖZÖS MEGÁLLAPODÁSÁRÓL

Meggyőződésünk, hogy a helyi önkormányzati egységek nemzetközi együttműködésének megerősítése elősegíti az Európai Unió és Európa fejlődését;

Felismerve, hogy a közös kihívások kezelésére és a közös potenciál kihasználására irányuló integrált együttműködési keret kulcsfontosságú szerepet játszik a kulturális és gazdasági jólét növekedésében mind a városi térségekben, mind pedig a sajátos földrajzi jellemzőkkel rendelkező régiókban;

Figyelembe véve, hogy a makroregionális stratégiák végrehajtása megkönnyíti az együttműködés korai mechanizmusait;

A memorandumot aláírók egyetértének az alábbiakban:

- 1) Mozgósítani kell saját állampolgáraikat és intézményi szereplőiket a kölcsönös együttműködésben való részvételre;
- 2) Támogatni kell a saját és külső forrásokhoz való hozzáférést az együttműködésben érdekelték számára, különös tekintettel a fiatalokra és az induló vállalkozásokra;
- 3) Kezdeményezni és támogatni kell a Kárpát-térség fenntartható fejlődését elsősorban az alábbi szempontokra tekintettel: társadalmi, gazdasági és környezetvédelmi;
- 4) Képviselni fogják az aláíró városok közös érdekeit mind nemzeti, mind nemzetközi viszonylatban.

Figyelembe véve, hogy jelen memorandum a Felek számára nem von maga után jogi következményeket, az együttműködés részletei egy későbbi, külön megállapodásban kerülnek kidolgozásra, a Felek saját kezűleg aláírják:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Przemyśl Városa | 3. Truskawiec Városa |
| 2. Krynica Városa | 4. Rużemberok Városa |
| | 5. Sárospatak Városa |

Krynica, 2017. szeptember 5.

MEMORANDUM

POROZUMIENIA MIAST

RUŻEMBEROK-PRZEMYŚL-SÁROSPATAK-TRUSKAWIEC-KRYNICA

W przekonaniu, że umacnianie współpracy międzynarodowej jednostek samorządu terytorialnego sprzyja rozwojowi Unii Europejskiej i Europy;

W przeświadczeniu, że zintegrowane ramy współpracy, dzięki którym podejmować można wspólne wyzwania i wykorzystywać wspólny potencjał, odgrywają pierwszorzędą rolę w pomnażaniu kulturowego i gospodarczego bogactwa zarówno obszarów miejskich, jak rejonów o szczególnych cechach geograficznych;

Mając na uwadze, że wdrażanie strategii makroregionalnych ułatwiają mechanizmy współpracy, które zaistniały już wcześniej;

Sygnatariusze listu postanawiają:

- 1) Mobilizować własnych obywateli i podmioty instytucjonalne do uczestnictwa we współpracy wzajemnej;
- 2) Wspierać dostęp do zasobów własnych i zewnętrznych dla zainteresowanych współpracą ze szczególnym uwzględnieniem ludzi młodych i przedsiębiorstw rozpoczynających działalność;
- 3) Inicjować i propagować działania ułatwiające implementację zasady zrównoważonego rozwoju regionu Karpat we wszystkich jego aspektach: społecznym, gospodarczym i środowiskowym;
- 4) Pełnić rolę rzecznika wspólnych interesów miast-sygnatariuszy zarówno w otoczeniu krajowym, jak międzynarodowym.

Przyjmując do wiadomości, że niniejszy dokument Memorandum Porozumienia nie niesie ze sobą prawnych zobowiązań dla żadnej ze Stron, a szczegóły współpracy zostaną rozwinięte w przyszłych umowach, podpisali SYGNATARIUSZE:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Miasto Przemyśl | 3. Miasto Truskawiec |
| 2. Miasto Krynica | 4. Miasto Rużemberok |
| | 5. Miasto Sárospatak |

Krynica, 5 września 2017 roku